

Torah.it

Haftarà di Beshallach

rito italiano

ascolta l'Haftarà:

<http://www.archivio-torah.it/AUDIO/haftarot/16beshallach.mp3>

Giudici, capitolo 5

4 Or in quel tempo era giudice d'Israele una profetessa, Debora, moglie di Lappidoth.

5 Essa sedeva sotto la palma di Debora, fra Rama e Bethel, nella contrada montuosa di Efraim, e i figliuoli d'Israele salivano a lei per farsi rendere giustizia.

6 Or ella mandò a chiamare Barak, figliuolo di Abinoam, da Kades di Neftali, e gli disse: `L'Eterno, l'Iddio d'Israele, non t'ha egli dato quest'ordine: Va', raduna sul monte Tabor e prendi teco diecimila uomini de' figliuoli di Neftali e de' figliuoli di Zabulon.

7 E io attirerò verso te, al torrente Kison, Sisera, capo dell'esercito di Iabin, coi suoi carri e la sua numerosa gente, e io lo darò nelle tue mani'.

8 Barak le rispose: `Se vieni meco andrò; ma se non vieni meco, non andrò'.

9 Ed ella disse: `Certamente, verrò con te; soltanto, la via per cui ti metti non ridonderà ad onor tuo; poiché l'Eterno darà Sisera in man d'una donna'. E Debora si levò e andò con Barak a Kades.

10 E Barak convocò Zabulon e Neftali a Kades; diecimila uomini si misero al suo seguito, e Debora salì con lui.

11 Or Heber, il Keneo, s'era separato dai Kenei, discendenti di Hobab, suocero di Mosè, e avea piantate le sue tende fino al querceto di Tsaannaim, ch'è presso a Kades.

12 Fu riferito a Sisera che Barak, figliuolo di Abinoam, era salito sul monte Tabor.

13 E Sisera adunò tutti i suoi carri, novecento carri di ferro, e tutta la gente ch'era seco, da Harosceth-Goim fino al torrente Kison.

14 E Debora disse a Barak: `Lèvati, poiché questo è il giorno in cui l'Eterno ha dato Sisera nelle tue mani. L'Eterno non va egli dinanzi a te?' Allora Barak scese dal monte Tabor, seguito da diecimila uomini.

15 E l'Eterno mise in rotta, davanti a Barak, Sisera con tutti i suoi carri e con tutto il suo esercito, che fu passato a fil di spada; e Sisera, sceso dal carro, si diè alla fuga a piedi.

16 Ma Barak inseguì i carri e l'esercito fino ad Harosceth-Goim; e tutto l'esercito di Sisera cadde sotto i colpi della spada, e non ne scampò un uomo.

ד וּדְבֹרָה אִשָּׁה נְבִיאָה אֲשֶׁת לַפִּידוֹת הִיא שִׁפְטָה אֶת־יִשְׂרָאֵל
בַּעֲת הַהִיא: ה וְהִיא יוֹשֶׁבֶת תַּחַת־תְּמָר דְּבֹרָה בֵּין הַרְמָה וּבֵין
בֵּית־אֵל בְּהַר אֶפְרַיִם וַיַּעֲלוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִמְשַׁפֵּט: ו וַתִּשְׁלַח
וַתִּקְרָא לְבָרַק בֶּן־אֲבִינֵעַם מִקִּדְשׁ נַפְתָּלִי וַתֹּאמֶר אֵלָיו הֲלֹא
צֹנָה | יְהוּה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל לָךְ וּמִשְׁכַּת בְּהַר תְּבוֹר וְלִקְחַת עִמָּךְ
עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ מִבְּנֵי נַפְתָּלִי וּמִבְּנֵי זְבֻלוֹן: ז וּמִשְׁכַּתִּי אֶלֶיךָ
אֶל־נַחַל קִישׁוֹן אֶת־סִיסְרָא שֶׁר־צָבָא יָבִין וְאֶת־רֶכְבּוֹ וְאֶת־הַמּוֹנֶה
וְנִתְּתִיהוּ בִידֶךָ: ח וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ בָּרַק אִם־תֵּלְכִי עִמִּי וְהִלַּכְתִּי
וְאִם־לֹא תֵלְכִי עִמִּי לֹא אֵלֶיךָ: ט וַתֹּאמֶר הֲלֹךְ אֵלֶיךָ עִמָּךְ אֶפְס כִּי
לֹא תִהְיֶה תַפְאֲרֶתְךָ עַל־הַדָּרָךְ אֲשֶׁר אֶתָּה הוֹלֵךְ כִּי בִיד־אִשָּׁה
יִמְכַר יְהוּה אֶת־סִיסְרָא וְתִקַּם דְּבֹרָה וְתֵלֵךְ עִם־בָּרַק קְדֹשָׁה: י
וַיִּזְעַק בָּרַק אֶת־זְבוּלוֹן וְאֶת־נַפְתָּלִי קְדֹשָׁה וַיַּעַל בְּרַגְלָיו עֲשֶׂרֶת
אֲלָפֵי אִישׁ וַתַּעַל עִמּוֹ דְּבֹרָה: יא וַחֲבַר הַקִּינִי נִפְרָד מִקִּיֵּן מִבְּנֵי
חֲבַב חִתָּן מֹשֶׁה וַיֵּט אֵהָלוּ עַד־אֵילוֹן בַּצְּעַנַּיִם (בְּצַעֲנַיִם) אֲשֶׁר
אֶת־קִדְשׁ: יב וַיִּגְדּוּ לְסִיסְרָא כִּי עָלָה בָרַק בֶּן־אֲבִינֵעַם הַר־תְּבוֹר:
יג וַיִּזְעַק סִיסְרָא אֶת־כָּל־רֶכְבּוֹ תִשַׁע מֵאוֹת רֶכֶב בְּרִזָּל
וְאֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִחֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם אֶל־נַחַל קִישׁוֹן: יד
וַתֹּאמֶר דְּבָרָה אֶל־בָּרַק קוּם כִּי זֶה הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן יְהוּה
אֶת־סִיסְרָא בִידֶךָ הֲלֹא יְהוּה יֵצֵא לְפָנֶיךָ וַיִּרַד בָּרַק מִהַר תְּבוֹר
וְעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ אַחֲרָיו: טו וַיְהִי יְהוּה אֶת־סִיסְרָא
וְאֶת־כָּל־הָרֶכֶב וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה לְפִי־חָרֵב לְפָנֵי בָרַק וַיִּרַד
סִיסְרָא מֵעַל הַמָּרְכָבָה וַיִּנָּס בְּרַגְלָיו: טז וּבָרַק רָדַף אַחֲרֵי הָרֶכֶב
וְאַחֲרֵי הַמַּחֲנֶה עַד חֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם וַיִּפֹּל כָּל־מַחֲנֶה סִיסְרָא
לְפִי־חָרֵב לֹא נִשְׁאַר עַד־אֶחָד:

17 Sisera fuggì a piedi verso la tenda di Jael, moglie di Heber, il Keneo, perché v'era pace fra Iabin, re di Hatsor, e la casa di Heber il Keneo.

18 E Jael uscì incontro a Sisera e gli disse: `Entra, signor mio, entra da me: non temere'. Ed egli entrò da lei nella sua tenda, ed essa lo coprì con una coperta.

19 Ed egli le disse: `Deh, dammi un po' d'acqua da bere perché ho sete'. E quella, aperto l'otre del latte, gli diè da bere, e lo coprì.

20 Ed egli le disse: `Stattene all'ingresso della tenda; e se qualcuno viene a interrogarti dicendo: C'è qualcuno qui dentro? di' di no'.

21 Allora Jael, moglie di Heber, prese un piuolo della tenda; e, dato di piglio al martello, venne pian piano a lui, e gli piantò il piuolo nella tempia sì ch'esso penetrò in terra. Egli era profondamente addormentato e sfinite; e morì.

22 Ed ecco che, come Barak inseguiva Sisera, Jael uscì ad incontrarlo, e gli disse: `Vieni, e ti mostrerò l'uomo che cerchi'. Ed egli entrò da lei; ed ecco, Sisera era steso morto, col piuolo nella tempia.

23 Così Dio umiliò quel giorno Iabin, re di Canaan, dinanzi ai figliuoli d'Israele.

24 E la mano de' figliuoli d'Israele s'andò sempre più aggravando su Iabin, re di Canaan, finché ebbero sterminato Iabin, re di Canaan.

Giudici, capitolo 5

1 In quel giorno, Debora cantò questo cantico con Barak, figliuolo di Abinoam:

2 `Perché dei capi si son messi alla testa del popolo in Israele, perché il popolo s'è mostrato volenteroso, benedite l'Eterno!

3 Ascoltate, o re! Porgete orecchio, o principi! All'Eterno, sì, io canterò, salmeggerò all'Eterno, all'Iddio d'Israele.

Traduzione:

La Bibbia Riveduta/Luzzi

יו וְסִסְרָא נֹס בְּרִגְלָיו אֶל-אֶהָל יַעֲלֵ אִשְׁתְּ חֶבֶר הַקֵּינִי כִי שְׁלוֹם
 בֵּין יִבִּין מִלֶּדְ-חֲצוֹר וּבֵין בֵּית חֶבֶר הַקֵּינִי: יח וַתֵּצֵא יַעֲלֵ לְקִרְאֵת
 סִסְרָא וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה אֲדֹנָי סוּרָה אֵלַי אֶל-תִּירָא וַיִּסַּר אֵלֶיהָ
 הָאֶהָלָה וַתִּכְסְּהוּ בַשְּׂמִיכָה: יט וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הַשְׂקִינִי-נָא
 מִעֵט-מִים כִּי צָמָאתִי וַתִּפְתַּח אֶת-נְאוֹד הַחֶלֶב וַתִּשְׁקֶהוּ
 וַתִּכְסְּהוּ: כ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עֲמֵד פְּתַח הָאֶהָל וְהִיא אִם-אִישׁ יָבֹא
 וְשָׂאֲלֶךָ וְאָמַר הִישִׁפָּה אִישׁ וְאָמַרְתְּ אֵין: כא וַתִּקַּח יַעֲלֵ
 אִשְׁתְּ-חֶבֶר אֶת-יְתֵד הָאֶהָל וַתִּשֶׂם אֶת-הַמַּקְבֵּת בַּיָּדָה וַתְּבוֹא
 אֵלָיו בַּלָּאט וַתִּתְקַע אֶת-הַיְתֵד בְּרַקְתּוֹ וַתִּצְנַח בְּאָרֶץ וְהוּא-נֹרֵדִם
 וַיַּעַף וַיָּמַת: כב וְהִנֵּה בָרַק רִדָּף אֶת-סִסְרָא וַתֵּצֵא יַעֲלֵ לְקִרְאֵתוֹ
 וַתֹּאמֶר לוֹ לָךְ וְאַרְאֶךָ אֶת-הָאִישׁ אֲשֶׁר-אַתָּה מִבְּקֵשׁ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ
 וְהִנֵּה סִסְרָא נֹפֵל מֵת וְהִיְתֵד בְּרַקְתּוֹ: כג וַיִּכְנַע אֱלֹהִים בַּיּוֹם
 הַהוּא אֵת יִבִּין מִלֶּדְ-כַּנְעַן לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: כד וַתִּלְדָּ יָד
 בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הַלּוֹדֵד וְקִשָּׁה עַל יִבִּין מִלֶּדְ-כַּנְעַן עַד אֲשֶׁר הִכְרִיתוּ
 אֵת יִבִּין מִלֶּדְ-כַּנְעַן: {ש}

א וַתִּשֶׂר דְּבוֹרָה וּבָרַק בֶּן-אֲבִינֵעַם {ס} בַּיּוֹם הַהוּא {ר}
 יֹאמֶר: {ס} ב בְּפָרַע פְּרָעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל {ס} בְּהַתְּנַדָּב {ר}
 עִם בָּרְכוּ יְהוָה: {ס} ג שָׁמְעוּ מַלְכִים הָאֲזִינוּ {ר}
 רִזְנִים {ס} אֲנֹכִי לִיהוָה אֲנֹכִי אֲשִׁירָה {ס} אֲזַמֵּר {ר}
 לִיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: {ס}